

STRANGER — THINGS —

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

The Duffer Brothers

FOLGE 3.03

"Chapter Three: The Case of the Missing Lifeguard"

Während El und Max nach Billy suchen, erklärt Will einen Tag ohne Mädchen. Steve und Dustin setzen sich ab und Joyce und Hopper kehren zum Hawkins Lab zurück.

GESCHRIEBEN VON:

William Bridges

UNTER DER REGIE VON:

Shawn Levy

ÜBERTRAGUNG:

04.07.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell

1

00:00:26,860 --> 00:00:28,862
Du hast Ralph Macchio entdeckt.

2

00:00:28,945 --> 00:00:30,697
-Macchio?
-Ja, Karate Kid.

3

00:00:33,241 --> 00:00:37,037
Voll heiß, oder?
Und bestimmt ein toller Küsser.

4

00:00:38,329 --> 00:00:39,164
Hey...

5

00:00:41,041 --> 00:00:42,167
...küsst Mike gut?

6

00:00:42,250 --> 00:00:43,251
Keine Ahnung.

7

00:00:44,210 --> 00:00:45,795
Er ist mein erster Freund.

8

00:00:46,755 --> 00:00:47,797
Ex-Freund.

9

00:00:50,091 --> 00:00:52,093
Mach dir keinen Kopf, ok?

10

00:00:52,177 --> 00:00:55,180
Er wird angekrochen kommen
und um Vergebung betteln.

11

00:00:55,263 --> 00:00:59,934
Er und Lucas suhlen sich gerade
bestimmt in Selbstmitleid und Elend.

12

00:01:00,018 --> 00:01:02,228
"Hoffentlich nehmen sie uns zurück."

13

00:01:03,855 --> 00:01:06,357

Gott, ich würde zu gern
ihre Fressen sehen.

14

00:01:09,402 --> 00:01:10,236
Was ist?

15

00:01:19,746 --> 00:01:20,955
Klappt das echt?

16

00:01:22,123 --> 00:01:23,541
Verdammt, voll krass.

17

00:01:23,625 --> 00:01:25,085
-Max.
-Ja, bin still. Sorry.

18

00:01:32,092 --> 00:01:34,219
Was habe ich denn falsch gemacht?

19

00:01:34,385 --> 00:01:35,261
Nichts.

20

00:01:38,098 --> 00:01:39,641
Was machte ich falsch?

21

00:01:39,724 --> 00:01:42,060
-Was?
-Muss ich es noch mal erklären?

22

00:01:42,268 --> 00:01:43,103
Ich sehe sie.

23

00:01:44,896 --> 00:01:45,980
Was machen sie?

24

00:01:46,272 --> 00:01:47,107
Sie essen.

25

00:01:48,483 --> 00:01:52,028
Was habe ich getan, das zu verdienen?

26

00:01:52,112 --> 00:01:54,614
Nichts. Genau das meine ich ja.

27

00:01:54,697 --> 00:01:56,074
-Du bist das Opfer.
-Ja.

28

00:01:56,157 --> 00:01:57,909
Wieso behandelt sie mich so?

29

00:01:57,992 --> 00:01:59,410
-Keine Ahnung.
-Mike...

30

00:01:59,494 --> 00:02:02,539
-Was habe ich getan?
-Mike, hör auf.

31

00:02:02,622 --> 00:02:04,749
Mach dich locker. Los.

32

00:02:04,833 --> 00:02:07,585
Ok? Lass die rationalen Fragen.

33

00:02:07,669 --> 00:02:09,170
Ja, du hast recht.

34

00:02:09,254 --> 00:02:11,297
-Ja.
-Frauen handeln emotional,

35

00:02:11,381 --> 00:02:13,299
-nicht logisch.
-Genau.

36

00:02:13,383 --> 00:02:15,051
Eine völlig andere Spezies.

37

00:02:15,385 --> 00:02:17,679
Sie nennen uns eine "Spezies".

38

00:02:17,762 --> 00:02:20,431

-Was?
-"Emotional, nicht logisch."

39
00:02:20,682 --> 00:02:21,516
Was?

40
00:02:21,599 --> 00:02:22,892
Leute, fertig.

41
00:02:22,976 --> 00:02:25,395
-Will, nicht jetzt.
-Sie machten Schluss.

42
00:02:25,478 --> 00:02:27,313
-Thema beendet.
-Nein.

43
00:02:27,397 --> 00:02:30,692
Wir wollen das große Rätsel
der weiblichen Spezies lösen.

44
00:02:35,530 --> 00:02:38,074
Alter, man riecht den Nacho-Käse.

45
00:02:39,367 --> 00:02:41,077
-Alles klar.
-Was?

46
00:02:41,327 --> 00:02:43,288
-Oh, nein.
-Nein, Lucas, nein.

47
00:02:43,371 --> 00:02:45,832
-Nein!
-Lucas!

48
00:02:48,918 --> 00:02:49,752
Was war?

49
00:02:51,296 --> 00:02:52,172
Was...

00:02:52,505 --> 00:02:54,799
Was? Was ist passiert?

51

00:03:07,687 --> 00:03:10,440
Hey!

52

00:03:11,399 --> 00:03:14,360
Ich sagte doch zehn Zentimeter...

53

00:03:15,028 --> 00:03:16,613
Ohne Anklopfen? Mensch!

54

00:03:16,696 --> 00:03:18,156
Ja, Mensch!

55

00:03:18,239 --> 00:03:19,741
Oh, hey.

56

00:03:20,617 --> 00:03:21,701
Tut mir leid.

57

00:03:21,993 --> 00:03:23,703
-Ich dachte...
-Mike ist nicht hier.

58

00:03:24,245 --> 00:03:27,123
Max möchte hier übernachten.

59

00:03:27,582 --> 00:03:29,751
Ist das... ok?

60

00:03:30,335 --> 00:03:34,923
Ja. Wissen deine Eltern Bescheid?

61

00:03:35,632 --> 00:03:36,466
Ja.

62

00:03:36,925 --> 00:03:38,468
Ja, das ist ok.

63

00:03:40,511 --> 00:03:42,013

Das ist voll ok.

64

00:03:46,351 --> 00:03:47,727
Brauchen Sie was?

65

00:03:47,810 --> 00:03:50,230
Nein. Ich gehe schon.

66

00:03:50,313 --> 00:03:51,940
Ich lasse euch... Ich...

67

00:04:06,037 --> 00:04:08,414
Krasse Scheiße, dass wir das machen.

68

00:04:10,583 --> 00:04:12,252
-Bereit?
-Bereit.

69

00:04:16,089 --> 00:04:17,465
Mr. Wheeler.

70

00:04:18,258 --> 00:04:19,467
-Langweilig.
-Ja.

71

00:04:19,550 --> 00:04:21,427
-Langweilig.
-Dreh noch mal.

72

00:04:23,012 --> 00:04:25,682
-Gegen die Regeln?
-Wir haben eigene Regeln.

73

00:04:31,980 --> 00:04:32,814
Billy.

74

00:04:34,941 --> 00:04:36,693
Ok, ich muss dich warnen.

75

00:04:36,776 --> 00:04:39,070
Wenn er bei einem Mädchen ist
oder was Ekliges tut,

76

00:04:39,153 --> 00:04:41,572
hau sofort ab, sonst bist du gezeichnet.

77

00:04:41,656 --> 00:04:43,241
-Max...
-Im Ernst.

78

00:04:43,324 --> 00:04:44,742
-Er ist voll eklig.
-Max!

79

00:04:44,826 --> 00:04:46,619
Ok, ich halte den Mund.

80

00:05:40,089 --> 00:05:40,965
Ich hab ihn.

81

00:05:41,591 --> 00:05:42,467
Was tut er?

82

00:05:43,134 --> 00:05:44,177
Ich weiß nicht.

83

00:05:44,677 --> 00:05:45,762
Keine Angst.

84

00:05:46,012 --> 00:05:48,598
Er... hockt auf dem Boden.

85

00:05:49,098 --> 00:05:50,433
Bald ist es vorbei.

86

00:05:51,351 --> 00:05:52,810
Redet mit jemandem.

87

00:05:57,398 --> 00:05:59,150
Bleib einfach ganz ruhig.

88

00:06:13,873 --> 00:06:14,707
Billy!

89

00:06:20,922 --> 00:06:21,756
Was ist?

90

00:06:22,131 --> 00:06:22,965
Was war los?

91

00:06:26,511 --> 00:06:28,388
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

92

00:07:16,686 --> 00:07:22,150
KAPITEL DREI:
DIE VERSCHWUNDENE RETTUNGSSCHWIMMERIN

93

00:07:41,544 --> 00:07:42,378
Ja!

94

00:07:44,922 --> 00:07:47,550
-Was soll das?
-Will, stell die Musik leiser.

95

00:07:47,633 --> 00:07:49,802
Nennt meinen vollen Namen.

96

00:07:49,886 --> 00:07:52,096
-Was?
-Meinen vollen Namen!

97

00:07:52,180 --> 00:07:57,518
Oh Gott. Ok, Will, der Weise,
könntest du die Musik leiser stellen?

98

00:07:57,727 --> 00:07:59,020
Das ist keine Musik.

99

00:07:59,353 --> 00:08:01,606
Sondern der Ruf des Schicksals.

100

00:08:02,064 --> 00:08:05,651
Ich blickte in die Zukunft,
und heute ist ein neuer Tag,

101

00:08:05,735 --> 00:08:08,029
ein Tag ohne Mädchen.

102

00:08:08,321 --> 00:08:11,657
-Was ist hier gerade los?
-Will, komm schon.

103

00:08:12,241 --> 00:08:15,536
Ein Stamm Dörfler wird bedroht
durch die böse Macht

104

00:08:15,620 --> 00:08:17,622
aus den Sümpfen Kuzatans.

105

00:08:17,705 --> 00:08:18,998
Es ist voll früh.

106

00:08:19,457 --> 00:08:22,084
Ja? Ist es das, Michael?

107

00:08:22,168 --> 00:08:24,712
Sag das den Dörflern, die Hilfe erfliehen,

108

00:08:25,213 --> 00:08:27,924
den Kindern,
die aus Furcht nicht schlafen.

109

00:08:28,341 --> 00:08:32,094
Lasst ihr sie wahrhaft sterben,
oder eilt ihr zur Rettung

110

00:08:32,470 --> 00:08:35,806
und werdet die Helden,
zu denen ihr auserkoren wurdet?

111

00:08:37,850 --> 00:08:39,769
Darf ich vorher schnell duschen?

112

00:08:46,609 --> 00:08:47,777
Oh Gott.

113

00:09:07,213 --> 00:09:08,923
SCHLAFE BEI MAX - ELFI

114
00:09:10,258 --> 00:09:12,218
Hopper? Bist du da?

115
00:09:14,428 --> 00:09:15,721
Sieh mal einer an!

116
00:09:16,264 --> 00:09:18,599
-Wir müssen reden.
-Ja, müssen wir.

117
00:09:19,141 --> 00:09:22,186
Zum letzten Mal versetzte mich
Alice Gilbert in der 9. Klasse so.

118
00:09:23,437 --> 00:09:24,689
Was tust du?

119
00:09:25,439 --> 00:09:26,274
Joyce.

120
00:09:26,941 --> 00:09:28,818
-Hallo?
-Guck einfach zu.

121
00:09:36,617 --> 00:09:37,910
Du machst mir Angst.

122
00:09:38,369 --> 00:09:40,538
-Darauf bist du ausgerutscht.
-Ja.

123
00:09:40,621 --> 00:09:42,623
Ja, es verlor seinen Magnetismus.

124
00:09:42,707 --> 00:09:45,126
-Oh, ja?
-Und dasselbe passierte

125
00:09:45,209 --> 00:09:47,003

am Vortag bei mir zu Hause.

126

00:09:47,753 --> 00:09:49,171
Ich dachte: "Seltsam."

127

00:09:49,255 --> 00:09:52,592
Ok? Wieso verlieren all diese Magnete
ihren Magnetismus?

128

00:09:52,800 --> 00:09:54,385
Also ging ich zu Scott.

129

00:09:54,719 --> 00:09:56,762
Scott. Wer ist Scott?

130

00:09:56,846 --> 00:09:59,348
-Scott Clarke.
-Der Physiklehrer?

131

00:09:59,432 --> 00:10:01,559
Er ist echt brillant.

132

00:10:01,642 --> 00:10:03,603
Ich fragte: "Wie kann das sein?"

133

00:10:03,853 --> 00:10:08,274
Und er erzeugte dieses Magnetfeld
mit einem AC-Transformator,

134

00:10:08,357 --> 00:10:10,318
den er in ein Solenoid steckte.

135

00:10:10,401 --> 00:10:13,988
-Und mit dem Solenoid, das...
-Langsam.

136

00:10:14,071 --> 00:10:16,324
Ich will es richtig verstehen, ok?

137

00:10:17,241 --> 00:10:18,451
Du versetzt mich,

138

00:10:19,118 --> 00:10:21,287
ohne Anruf, ohne Entschuldigung,

139

00:10:21,370 --> 00:10:25,625
weil du zu Scott Clarke musstest.

140

00:10:26,042 --> 00:10:26,876
Ja.

141

00:10:31,964 --> 00:10:34,008
Du hast dich selbst übertroffen.

142

00:10:34,091 --> 00:10:36,677
Wirklich. Du hast dich selbst übertroffen.

143

00:10:36,761 --> 00:10:39,513
Oh, ich bitte dich, Hop.
Du hörst nicht mal zu.

144

00:10:39,597 --> 00:10:42,808
Scott konnte Magnete entmagnetisieren,
und er glaubt...

145

00:10:42,892 --> 00:10:44,310
Mir egal, was er glaubt.

146

00:10:44,393 --> 00:10:49,357
Er glaubt,
man kann ein riesiges Magnetfeld erzeugen,

147

00:10:49,440 --> 00:10:52,985
mit einer Art Maschine
oder experimenteller Technologie.

148

00:10:53,069 --> 00:10:57,323
Er ist brillant, oder?
Er ist echt brillant. Ist er auch Single?

149

00:10:59,617 --> 00:11:00,910
Und wenn sie es sind?

150

00:11:02,411 --> 00:11:05,831
Für so eine Maschine
benötigt man Ressourcen.

151
00:11:05,915 --> 00:11:08,334
Wissenschaftler, Finanzierung,

152
00:11:08,417 --> 00:11:10,169
-zig Millionen Dollar.
-Joyce.

153
00:11:10,252 --> 00:11:12,755
Das kann kein Zufall sein, Hopper.

154
00:11:12,838 --> 00:11:14,840
-Das sind sie.
-Joyce, hör auf.

155
00:11:14,924 --> 00:11:17,426
-Das Labor.
-Das ist unmöglich.

156
00:11:17,510 --> 00:11:19,553
-Dann beweise es mir.
-Beweisen?

157
00:11:19,637 --> 00:11:21,722
-Ja, geh mit mir hin.
-Ins Labor.

158
00:11:21,806 --> 00:11:24,892
-Ich will hin.
-Weil Magnete vom Kühlschrank fielen.

159
00:11:24,975 --> 00:11:25,810
Ja.

160
00:11:27,186 --> 00:11:28,312
Ok, klingt logisch.

161
00:11:29,105 --> 00:11:29,980
Danke.

162

00:11:30,606 --> 00:11:31,649
Voll logisch.

163

00:11:31,732 --> 00:11:32,733
Tut mir leid.

164

00:11:33,693 --> 00:11:36,404
Ich habe zu tun,
aber treffen wir uns dort,

165

00:11:36,487 --> 00:11:38,072
heute Abend um sieben?

166

00:11:38,155 --> 00:11:40,783
Falls nichts dazwischenkommt,

167

00:11:40,866 --> 00:11:43,619
-was der Fall sein wird.
-Weißt du,

168

00:11:44,120 --> 00:11:46,539
nach allem, was passiert ist...

169

00:11:46,622 --> 00:11:48,082
Das ist kein Witz.

170

00:11:48,165 --> 00:11:50,376
Nein, ein Witz ist es nicht.

171

00:11:50,459 --> 00:11:54,463
Als ich dich einlud,
hast du wohl Angst bekommen.

172

00:11:55,047 --> 00:11:58,634
Du hast Angst bekommen
und erfindest nun Dinge.

173

00:11:58,718 --> 00:12:04,098
Du steigerst dich in diese Dinge rein,
nur um mich wegzustoßen.

174

00:12:04,181 --> 00:12:06,559
Denn Gott bewahre,

175

00:12:06,642 --> 00:12:09,562
einer von uns könnte ja weiterleben.

176

00:12:10,187 --> 00:12:11,439
Denn das...

177

00:12:12,606 --> 00:12:13,774
...das wäre wohl...

178

00:12:14,650 --> 00:12:17,194
Das wäre wohl zu viel verlangt,
was, Joyce?

179

00:12:17,945 --> 00:12:18,904
Oder?

180

00:12:19,280 --> 00:12:21,866
Das wäre zu viel verlangt, oder, Joyce?

181

00:12:24,326 --> 00:12:25,703
Oder, Joyce?

182

00:12:33,002 --> 00:12:33,878
Joyce?

183

00:12:36,088 --> 00:12:37,089
Joyce!

184

00:12:39,133 --> 00:12:41,677
-Was soll das, verdammt?
-Ich borge mir die.

185

00:12:41,761 --> 00:12:43,554
Nein, du gehst da nicht hin.

186

00:12:43,971 --> 00:12:48,184
Joyce... Joyce, du gehst nicht hin...

187

00:12:48,684 --> 00:12:50,478
Verfluchte Scheiße!

188

00:12:55,608 --> 00:12:56,984
Gleich schüttet es.

189

00:12:57,067 --> 00:12:59,945
Wir sollten zur Mall
oder einen Film gucken.

190

00:13:00,613 --> 00:13:01,864
Glaubst du mir nicht?

191

00:13:02,656 --> 00:13:05,201
Dass du schräge Sachen sahst, klar,

192

00:13:05,618 --> 00:13:08,996
aber du meintest,
Mike hätte dich auch mal gespürt, oder?

193

00:13:10,456 --> 00:13:12,917
Vielleicht war es identisch. Billy...

194

00:13:13,000 --> 00:13:14,627
...spürte dich irgendwie.

195

00:13:16,128 --> 00:13:18,881
-Aber die Schreie.
-Ja, aber pass mal auf.

196

00:13:19,840 --> 00:13:24,595
Wenn ein Mädchen bei Billy ist,
machen sie voll krasse Geräusche.

197

00:13:24,678 --> 00:13:27,723
-Sie schreien?
-Ja, aber... Glücksschreie.

198

00:13:27,807 --> 00:13:30,518
-Glücksschreie? Was ist das?
-Das sind...

199

00:13:31,352 --> 00:13:33,437
Ich borge dir die Cosmo meiner Mom.

200
00:13:35,648 --> 00:13:36,774
Sein Auto ist weg.

201
00:13:39,443 --> 00:13:40,820
Willst du das wirklich?

202
00:13:47,117 --> 00:13:50,037
Wieso habe ich das Gefühl,
wir finden hier nichts Gutes?

203
00:14:01,465 --> 00:14:03,259
Wie eklig ist das denn?

204
00:14:15,104 --> 00:14:16,021
Max?

205
00:14:19,942 --> 00:14:21,777
Eis. Das ist nur Eis.

206
00:14:22,361 --> 00:14:25,322
Wohl für seine Muskeln.
Er trainiert wie ein Irrer.

207
00:14:39,587 --> 00:14:40,504
Elfi, was ist?

208
00:14:42,464 --> 00:14:43,799
RETTUNGSSCHWIMMER

209
00:15:00,149 --> 00:15:01,275
Bist du sicher?

210
00:15:03,319 --> 00:15:05,321
Du bist echt wie deine Mutter.

211
00:15:05,404 --> 00:15:06,906
Was soll das heißen?

212

00:15:07,323 --> 00:15:10,326
Es heißt... du sorgst dich zu sehr.

213
00:15:11,869 --> 00:15:13,078
Ich kriege das hin.

214
00:15:14,914 --> 00:15:15,748
Ok.

215
00:15:19,877 --> 00:15:23,172
Was genau haben wir hier?
Der Kram der Driscoll-Lady?

216
00:15:23,255 --> 00:15:25,799
Nein, genau das ist es ja. Ich meine,

217
00:15:26,175 --> 00:15:28,677
ich hielt sie auch für verrückt, aber...

218
00:15:28,761 --> 00:15:30,971
Sie sagte, Johnson tötete Kennedy.

219
00:15:31,472 --> 00:15:34,350
Aber sie ist nicht die Einzige.

220
00:15:34,975 --> 00:15:38,103
Blackburn's Supply,
Hawkins Farming, die Crawleys,

221
00:15:38,187 --> 00:15:41,273
bei allen verschwanden
in den letzten Tagen Vorräte.

222
00:15:41,690 --> 00:15:43,150
Und nicht nur Dünger.

223
00:15:43,233 --> 00:15:46,612
Pestizide, Reinigungsmittel, Diesel.

224
00:15:46,695 --> 00:15:50,824
Und ich telefonierte nur einen Tag herum.
Bestimmt ist es noch mehr.

225

00:15:51,408 --> 00:15:54,286
Ok, warte. Damit ich deine...

226

00:15:54,954 --> 00:15:56,205
...Story recht verstehe.

227

00:15:56,288 --> 00:15:59,917
Kleinen Nagern brannten
in ihren Fellköpfen Sicherungen durch,

228

00:16:00,000 --> 00:16:03,837
und sie rennen in Hawkins rum
und laben sich an Chemikalien.

229

00:16:04,213 --> 00:16:07,508
-Das klingt verrückt, aber...
-Und das ist dein Beweis.

230

00:16:09,426 --> 00:16:12,721
Jungs, ihr müsst zugeben,
das ist eine Hammerschlagzeile.

231

00:16:12,805 --> 00:16:16,183
"Hawkins-Nager ziehen Gift vor:
Spinnerin berichtet."

232

00:16:17,351 --> 00:16:18,978
Leute, Schluss jetzt.

233

00:16:19,603 --> 00:16:22,648
Ich denke, das ist... ein Riesending.

234

00:16:22,731 --> 00:16:25,192
Mehr als ein Artikel.
Das ist Buchmaterial.

235

00:16:26,694 --> 00:16:30,114
Der mysteriöse Fall des verschwundenen
Düngers, Krimi von Nancy Drew.

236

00:16:34,159 --> 00:16:35,869

Beim nächsten Anruf

237

00:16:35,953 --> 00:16:37,496
tust du, was dein Job ist.

238

00:16:37,579 --> 00:16:38,789
Du sagst es uns, ok?

239

00:16:39,790 --> 00:16:43,460
-Wir entscheiden, was eine Story ist.
-Ok.

240

00:16:45,295 --> 00:16:47,047
Tschüssi, Nancy Drew.

241

00:16:47,131 --> 00:16:49,174
Hey, nicht schlimm. Nancy.

242

00:16:53,262 --> 00:16:54,346
Entschuldigung.

243

00:16:55,723 --> 00:16:56,598
Ahoi!

244

00:17:05,149 --> 00:17:08,527
Ich möchte
den Erdnussbutter-Schoko-Wirbel probieren.

245

00:17:08,610 --> 00:17:10,571
Nein. Keine Kostproben mehr.

246

00:17:10,904 --> 00:17:11,905
Warum nicht?

247

00:17:11,989 --> 00:17:13,949
Weil du es schamlos ausnutzt.

248

00:17:14,199 --> 00:17:15,868
Wo ist der Matrosen-Mann?

249

00:17:15,951 --> 00:17:17,661

Sorry, er ist beschäftigt.

250

00:17:18,037 --> 00:17:19,413
Womit?

251

00:17:21,707 --> 00:17:22,708
Spionierkunst.

252

00:17:27,921 --> 00:17:28,839
Siehst du was?

253

00:17:29,423 --> 00:17:31,967
Ich weiß nicht genau, wonach ich suche.

254

00:17:32,676 --> 00:17:33,719
Böse Russen.

255

00:17:34,136 --> 00:17:36,764
Ja, genau.
Und wie sieht ein böser Russe aus?

256

00:17:36,847 --> 00:17:38,682
Groß, blond, grimmig.

257

00:17:39,141 --> 00:17:41,977
Achte auf Ohrhörer, Tarnsachen,
Seesäcke, so was.

258

00:17:42,061 --> 00:17:43,562
Ok, Seesäcke.

259

00:17:46,190 --> 00:17:47,900
-Das kann nicht sein.
-Was?

260

00:17:47,983 --> 00:17:51,070
Anna Jacobi redet
mit dem Schwachkopf Mark Lewinsky.

261

00:17:51,153 --> 00:17:52,696
Konzentrier dich oder gib's mir.

262

00:17:52,780 --> 00:17:55,365
Meine Güte, wie tief kann man sinken?

263

00:17:55,449 --> 00:17:58,077
Lewinsky saß immer nur auf der Bank.

264

00:17:58,160 --> 00:18:00,496
Alter, du bist der mieseste Spion.

265

00:18:00,871 --> 00:18:02,664
-Lass das, hey.
-Gib her.

266

00:18:02,748 --> 00:18:06,126
Wieso starrst du Mädchen an?
Du hast die Perfekte direkt vor dir.

267

00:18:06,210 --> 00:18:08,587
-Wenn du noch mal Robin sagst...
-Robin.

268

00:18:08,670 --> 00:18:10,547
-Nicht.
-Robin.

269

00:18:10,631 --> 00:18:13,759
-Hör auf damit.
-Robin.

270

00:18:13,842 --> 00:18:15,344
Sie ist nicht mein Typ.

271

00:18:15,427 --> 00:18:16,345
Sie ist...

272

00:18:17,179 --> 00:18:19,473
...nicht mal ansatzweise mein Typ, ok?

273

00:18:19,556 --> 00:18:21,809
Wie ist der noch mal? Nicht toll?

274

00:18:22,559 --> 00:18:23,727
Danke.

275

00:18:24,103 --> 00:18:27,231
Zur Info:
Sie geht noch zur Schule und ist schräg.

276

00:18:27,397 --> 00:18:30,651
Sie spinnt und ist aufgedreht.
Aufgedreht mag ich nicht.

277

00:18:30,734 --> 00:18:32,152
Und sie machte Theater.

278

00:18:32,236 --> 00:18:34,321
Gar nicht gut. Dann noch die Kapelle?

279

00:18:35,030 --> 00:18:37,366
-Nein.
-Da du die Schule beendet hast

280

00:18:37,658 --> 00:18:39,618
und im Grunde erwachsen bist,

281

00:18:39,701 --> 00:18:42,871
solltest du nicht so primitive Konstrukte
wie Popularität vergessen?

282

00:18:42,955 --> 00:18:46,959
Primitive Konstrukte?
Lernt man das im Nullchecker... Camp?

283

00:18:47,042 --> 00:18:49,461
Camp Know Where. Das ist Lebensweisheit.

284

00:18:50,045 --> 00:18:52,506
Wieso jemanden daten, um cool dazustehen,

285

00:18:52,589 --> 00:18:56,301
wenn man beim anderen gerne ist,
wie bei mir und Suzie.

286

00:18:56,385 --> 00:18:57,344
Oh, Suzie.

287
00:18:57,427 --> 00:18:59,680
Du meinst "heißer als Phoebe Cates".

288
00:18:59,763 --> 00:19:00,806
Ja, diese Suzie.

289
00:19:01,181 --> 00:19:03,183
Und überlegen wir mal,

290
00:19:03,267 --> 00:19:06,562
wie du
diese hübsche Freundin klargemacht hast.

291
00:19:07,354 --> 00:19:09,064
Oh, ja. Mit meinen Tipps.

292
00:19:09,439 --> 00:19:11,692
Denn genau so läuft das, Henderson.

293
00:19:11,775 --> 00:19:14,820
Ich gebe Tipps, du befolgst sie.

294
00:19:14,903 --> 00:19:16,905
Nicht andersherum, ok, Erbsenhirn?

295
00:19:23,495 --> 00:19:24,705
Habt ihr das gehört?

296
00:19:25,747 --> 00:19:27,541
Hört sich an wie... Donner.

297
00:19:28,625 --> 00:19:31,587
Aber halt, wartet. Das ist kein Donner.

298
00:19:31,670 --> 00:19:32,796
Das ist...

299
00:19:33,338 --> 00:19:34,965

..eine Horde Juju-Zombies.

300

00:19:35,340 --> 00:19:36,925
Sir Mike, Ihr Zug.

301

00:19:37,551 --> 00:19:38,510
Was nun?

302

00:19:39,386 --> 00:19:40,262
Angriff?

303

00:19:40,345 --> 00:19:42,181
Angriff mit meinem Morgenstern.

304

00:19:44,141 --> 00:19:45,058
Verfehlt.

305

00:19:45,142 --> 00:19:48,687
Der Morgenstern knallt auf den Stein,
die Zombiehorde naht und...

306

00:19:49,897 --> 00:19:52,065
...der Juju beißt in deinen Arm.
Fleischfetzen.

307

00:19:53,192 --> 00:19:54,651
Sieben Schadenpunkte.

308

00:19:54,735 --> 00:19:57,863
Oh, nein, mein Arm. Lucas, sieh doch.

309

00:19:59,656 --> 00:20:02,534
Sir Lucas, die Zombiehorde grölt.

310

00:20:02,618 --> 00:20:05,329
Verteidigung oder Flucht?

311

00:20:08,582 --> 00:20:09,750
Nein! Ablenkung.

312

00:20:10,167 --> 00:20:12,002

Eine Falle. Nicht rangehen.

313

00:20:14,338 --> 00:20:15,172
Was... Nein!

314

00:20:16,089 --> 00:20:16,924
Elfi?

315

00:20:17,132 --> 00:20:17,966
Nein.

316

00:20:18,258 --> 00:20:19,801
Sorry, kein Interesse.

317

00:20:20,719 --> 00:20:21,929
Telefonverkäufer.

318

00:20:22,221 --> 00:20:23,513
Wir könnten anrufen.

319

00:20:24,014 --> 00:20:24,932
Ist das ok?

320

00:20:25,015 --> 00:20:27,059
-Denke schon.
-Aber was sagen wir?

321

00:20:27,142 --> 00:20:29,728
Nichts. Der Khuisar-Stamm
ist weiter in Not.

322

00:20:30,103 --> 00:20:30,938
Na gut.

323

00:20:31,021 --> 00:20:34,274
Ich entfache mit meiner Fackel ein Feuer,
opfere uns,

324

00:20:34,358 --> 00:20:36,360
Jujus tot, Khuisar gerettet.

325

00:20:36,443 --> 00:20:39,196
Und die Kalamar verewigen uns als Helden.

326
00:20:39,655 --> 00:20:40,530
Sieg.

327
00:20:42,407 --> 00:20:44,326
Gut. Ihr habt gewonnen.

328
00:20:44,993 --> 00:20:47,120
-Glückwunsch.
-Das war nur Spaß.

329
00:20:48,664 --> 00:20:50,040
Spielen wir weiter.

330
00:20:50,499 --> 00:20:52,584
-Wie lang ist die Kampagne?
-Vergiss es.

331
00:20:52,918 --> 00:20:54,544
Nein, du willst auch, oder?

332
00:20:54,836 --> 00:20:56,296
Ja, klar.

333
00:20:56,421 --> 00:20:59,633
-Wir rufen die Mädchen nachher an.
-Vergiss es, ok?

334
00:21:00,050 --> 00:21:01,760
-Ich haue ab.
-Aber...

335
00:21:02,261 --> 00:21:03,679
-Komm schon.
-Weg da!

336
00:21:10,310 --> 00:21:11,436
Will, komm schon.

337
00:21:11,812 --> 00:21:13,355

Bleib hier. Es regnet.

338

00:21:13,647 --> 00:21:15,482
Ich sagte, es tut mir leid, ok?

339

00:21:15,816 --> 00:21:17,818
Die Kampagne ist cool. Wirklich.

340

00:21:17,985 --> 00:21:20,904
-Wir sind nicht in Stimmung.
-Das ist das Problem.

341

00:21:20,988 --> 00:21:22,572
Ihr seid nie in Stimmung.

342

00:21:22,948 --> 00:21:24,866
-Ihr macht alles kaputt.
-Nein.

343

00:21:24,950 --> 00:21:26,952
Nein? Wo ist Dustin denn?

344

00:21:27,411 --> 00:21:31,957
Siehst du? Du weißt es nicht mal.
Ihm ist's auch egal, was ich verstehe.

345

00:21:32,207 --> 00:21:36,128
Du machst alles kaputt. Um Spucke
mit einem blöden Mädchen auszutauschen?

346

00:21:36,211 --> 00:21:39,131
Elfi ist nicht blöd.
Du magst halt keine Mädchen.

347

00:21:43,719 --> 00:21:46,305
Ich will kein Arsch sein. Ok?

348

00:21:47,097 --> 00:21:50,392
Aber wir sind keine Kinder mehr.
Was erwartest du denn?

349

00:21:51,018 --> 00:21:52,853

Dass wir nie Freundinnen haben?

350

00:21:53,020 --> 00:21:56,481
Dass wir nur im Keller hocken
und ewig Spiele spielen?

351

00:21:56,982 --> 00:21:57,858
Ja.

352

00:21:59,109 --> 00:22:02,154
Habe ich wohl erwartet. Wohl wahr.

353

00:22:04,823 --> 00:22:07,200
Will!

354

00:22:07,617 --> 00:22:09,161
Will, komm schon!

355

00:22:28,597 --> 00:22:29,514
Entschuldigung.

356

00:22:29,598 --> 00:22:33,185
Wasserverbot bis 30 Minuten
nach dem letzten Blitz.

357

00:22:33,393 --> 00:22:37,272
Ende der Diskussion. Klettert
auf einen Baum für einen Stromschlag.

358

00:22:37,356 --> 00:22:40,901
Wir wollen nicht schwimmen.
Oder einen Stromschlag abkriegen.

359

00:22:41,109 --> 00:22:43,028
Wir haben das gefunden.

360

00:22:45,197 --> 00:22:46,448
Gehört das einem?

361

00:22:46,907 --> 00:22:50,577
Oh, ja. Heather. Ich gebe es ihr.

362

00:22:50,660 --> 00:22:53,121
Wir könnten es ihr geben.

363

00:22:53,205 --> 00:22:54,122
Könntet ihr.

364

00:22:54,206 --> 00:22:55,957
Leider ist sie nicht hier.

365

00:22:56,416 --> 00:22:57,626
Sie macht blau.

366

00:22:59,753 --> 00:23:03,340
Was jetzt?
Wollt ihr eine Belohnung oder was?

367

00:23:04,007 --> 00:23:04,841
Nein.

368

00:23:05,467 --> 00:23:07,928
Wir sind nur barmherzige Samariter.

369

00:23:22,401 --> 00:23:23,360
Heather.

370

00:23:24,694 --> 00:23:26,113
Kannst du sie finden?

371

00:24:22,836 --> 00:24:23,795
Was siehst du?

372

00:24:24,713 --> 00:24:25,922
Eine Tür.

373

00:24:26,923 --> 00:24:28,258
Eine rote Tür.

374

00:25:04,336 --> 00:25:05,629
Hilf mir.

375

00:25:10,884 --> 00:25:13,094
Hilfe!

376
00:25:20,101 --> 00:25:21,895
Was ist? Elfi?

377
00:25:51,299 --> 00:25:53,301
Hallo?

378
00:25:54,970 --> 00:25:56,429
Jemand zu Hause?

379
00:25:58,598 --> 00:26:00,100
Wir kommen in Frieden.

380
00:26:13,446 --> 00:26:15,532
Nein!

381
00:26:24,207 --> 00:26:25,375
Nein!

382
00:26:26,418 --> 00:26:27,252
Lass los!

383
00:26:28,169 --> 00:26:29,129
Joyce.

384
00:26:30,630 --> 00:26:31,548
Alles ok?

385
00:26:32,299 --> 00:26:33,174
Alles ok.

386
00:26:34,926 --> 00:26:37,762
-Willst du im Auto warten?
-Ich sagte, alles ok.

387
00:27:11,671 --> 00:27:12,756
-Ziel erfasst.
-Wo?

388

00:27:13,173 --> 00:27:15,258
-Zehn Uhr. Sam Goody's.
-Gib her.

389
00:27:16,635 --> 00:27:17,636
Scheiße.

390
00:27:18,762 --> 00:27:20,013
Seesack.

391
00:27:22,432 --> 00:27:23,642
Böser Russe.

392
00:27:37,238 --> 00:27:39,449
-Langsam.
-Wir verlieren ihn.

393
00:27:39,532 --> 00:27:42,118
-Du bist zu nah dran.
-Pass doch auf, Penner.

394
00:27:45,580 --> 00:27:48,249
Hallo. Ja, alles bestens.

395
00:27:48,333 --> 00:27:49,250
Und bei dir?

396
00:27:59,302 --> 00:28:01,346
Ok, die Damen, aufgepasst!

397
00:28:02,806 --> 00:28:05,767
Ich habe eine Frage an euch.

398
00:28:05,892 --> 00:28:08,853
Wer... will so richtig schwitzen?

399
00:28:11,231 --> 00:28:12,148
Genau.

400
00:28:12,232 --> 00:28:14,776
Ok, ganz locker anfangen.

401

00:28:14,859 --> 00:28:16,569
Bewegt eure Schenkel. Ja!

402

00:28:16,653 --> 00:28:18,697
Ja, Ladys, schön aufwärmen.

403

00:28:18,988 --> 00:28:20,573
Und jetzt die Hüften.

404

00:28:20,657 --> 00:28:22,075
Spürt ihr das Brennen

405

00:28:22,450 --> 00:28:25,078
an euren Lenden, ja?

406

00:28:25,161 --> 00:28:26,871
Zeigt mir, was ihr draufhabt.

407

00:28:27,163 --> 00:28:29,290
Langsam. Schön isolieren.

408

00:28:29,958 --> 00:28:31,626
Mehr beugen. Das ist toll.

409

00:28:31,710 --> 00:28:33,002
"Die Woche ist lang.

410

00:28:33,253 --> 00:28:36,840
Die Silberkatze frisst,
wenn Blau und Gelb sich treffen im Westen.

411

00:28:36,923 --> 00:28:40,176
Eine Reise nach China klingt gut,
aber langsam treten."

412

00:28:42,554 --> 00:28:44,139
"Langsam treten"?

413

00:28:55,358 --> 00:28:57,068
-Lieferung.
-Danke.

414
00:29:01,906 --> 00:29:02,949
LUCHS SPEDITION

415
00:29:08,872 --> 00:29:11,040
-Schönen Tag.
-Ja, gleichfalls.

416
00:29:17,338 --> 00:29:20,091
Silberkatze.

417
00:29:20,175 --> 00:29:22,510
Du glaubst nicht,
wen Dustin für einen Russen hielt.

418
00:29:22,594 --> 00:29:23,887
-Du doch auch.
-Nein.

419
00:29:23,970 --> 00:29:25,805
-Doch.
-Nein.

420
00:29:30,059 --> 00:29:32,061
"Reise nach China klingt gut."

421
00:29:41,780 --> 00:29:43,782
"Reise nach China klingt gut."

422
00:29:45,533 --> 00:29:47,535
"Aber langsam treten."

423
00:29:49,454 --> 00:29:50,663
"Aber langsam..."

424
00:29:52,248 --> 00:29:53,792
"Aber langsam treten."

425
00:29:54,834 --> 00:29:57,670
"Wenn Blau und Gelb
sich treffen im Westen."

426
00:29:58,171 --> 00:30:00,173
Wenn Blau und Gelb sich treffen...

427
00:30:00,715 --> 00:30:01,758
...im Westen.

428
00:30:03,384 --> 00:30:04,260
Robin.

429
00:30:05,303 --> 00:30:06,262
Was tust du?

430
00:30:06,513 --> 00:30:07,847
-Ich knackte ihn.
-Was?

431
00:30:09,641 --> 00:30:10,892
Ich knackte den Code.

432
00:30:22,237 --> 00:30:23,238
Na endlich!

433
00:30:25,323 --> 00:30:27,116
Achtung, Tollwut.

434
00:30:31,162 --> 00:30:32,705
Schaff das Ding raus.

435
00:30:32,789 --> 00:30:35,458
Sonst beißt es deine Reifen durch.

436
00:30:36,709 --> 00:30:37,752
Mensch!

437
00:30:40,171 --> 00:30:41,923
-Was ist?
-Beweis.

438
00:30:42,298 --> 00:30:44,300
-Beweis?
-Sie wollten doch Beweise.

439

00:30:44,384 --> 00:30:45,552
Besorgen wir sie.

440

00:30:45,635 --> 00:30:46,928
Eine Gummiratte?

441

00:30:47,470 --> 00:30:49,264
Nein, die echte Ratte.

442

00:30:49,347 --> 00:30:51,140
Driscolls Ratte.

443

00:30:51,307 --> 00:30:52,809
Sie sah doch krank aus.

444

00:30:52,892 --> 00:30:56,020
Wir bringen sie zum Veterinäramt
für Bluttests,

445

00:30:56,104 --> 00:30:58,773
-sie finden den Grund...
-Nancy, langsam.

446

00:30:58,982 --> 00:31:02,151
Tom will keine Beweise.
Wir sollen die Story begraben.

447

00:31:02,235 --> 00:31:03,820
Weil er uns nicht glaubte.

448

00:31:04,112 --> 00:31:05,697
-Nancy.
-Ich habe recht.

449

00:31:05,780 --> 00:31:07,866
-Darum geht es nicht.
-Worum dann?

450

00:31:07,949 --> 00:31:10,243
Das hättest du vorher bedenken müssen.

451
00:31:10,326 --> 00:31:13,580
Sie sind Ärsche. Voll.
Aber es ist nur eine blöde Story.

452
00:31:13,663 --> 00:31:15,039
Oh, sie ist blöd?

453
00:31:15,123 --> 00:31:18,293
-Um dafür rauszufliegen.
-Keiner wirft uns raus.

454
00:31:20,628 --> 00:31:22,797
Wenn du nicht willst, ok.

455
00:31:23,673 --> 00:31:26,968
Dann... gib mir den Schlüssel.

456
00:31:29,512 --> 00:31:31,014
Du bist echt unermüdlich.

457
00:31:33,433 --> 00:31:34,309
Komm schon.

458
00:32:06,633 --> 00:32:07,717
Niemand zu Hause.

459
00:32:10,219 --> 00:32:12,305
Die Hohlräume wurden zugegossen.

460
00:32:16,976 --> 00:32:18,728
Ich beaufsichtigte es, Joyce.

461
00:32:21,314 --> 00:32:22,482
Will!

462
00:32:27,028 --> 00:32:28,112
Es ist vorbei.

463
00:32:33,326 --> 00:32:34,369
Es ist vorbei.

464

00:32:37,997 --> 00:32:41,084
Ich habe das Gefühl,
den Verstand zu verlieren.

465

00:32:41,834 --> 00:32:44,337
Du verlierst nicht den Verstand.

466

00:32:46,673 --> 00:32:47,966
Nicht mehr als ich.

467

00:32:49,258 --> 00:32:52,303
Neulich hätte ich fast
Betsy Paynes Hund erschossen,

468

00:32:52,387 --> 00:32:54,931
weil er hinterm Zaun auftauchte,
und ich...

469

00:32:55,431 --> 00:32:58,142
Ich schwöre,
ich hielt ihn für eins der Dinger.

470

00:33:00,937 --> 00:33:03,773
Du weißt doch,
ich habe alles im Auge, oder?

471

00:33:03,856 --> 00:33:06,317
-Ja.
-Das ist mir wichtig.

472

00:33:06,943 --> 00:33:09,821
Mir ist wichtig,
dass du dich sicher fühlst.

473

00:33:10,488 --> 00:33:12,532
Du und deine Familie.

474

00:33:14,200 --> 00:33:18,287
Du sollst das Gefühl haben,
das kann weiter dein Zuhause sein.

475

00:33:20,999 --> 00:33:21,916

Was?

476

00:33:23,835 --> 00:33:25,962
War doch klar, dass ich's rausfinde.

477

00:33:26,671 --> 00:33:27,755
Gary rief mich an.

478

00:33:29,632 --> 00:33:31,843
Er richtet dein Haus zum Verkauf her.

479

00:33:35,972 --> 00:33:37,265
Wissen die Jungs es?

480

00:33:46,774 --> 00:33:48,234
Nach Sarah...

481

00:33:51,112 --> 00:33:52,321
...musste ich weg.

482

00:33:57,201 --> 00:33:59,328
Weg von diesem Ort, ok?

483

00:34:00,955 --> 00:34:02,331
Weit weg von diesen...

484

00:34:03,207 --> 00:34:04,709
...diesen Erinnerungen.

485

00:34:08,713 --> 00:34:11,424
Wieso endete ich wohl wieder
in dem Drecksloch?

486

00:34:14,385 --> 00:34:19,932
Aber du hast etwas, das ich nie hatte.
Leute, die wissen, was du erlebt hast.

487

00:34:20,349 --> 00:34:22,101
Denen du wichtig bist.

488

00:34:23,519 --> 00:34:24,395

Hier.

489

00:34:25,688 --> 00:34:26,814
In Hawkins.

490

00:34:29,400 --> 00:34:30,401
Du meinst

491

00:34:31,027 --> 00:34:32,987
Leute wie Scott Clarke.

492

00:34:35,364 --> 00:34:37,116
War ein Witz.

493

00:34:46,459 --> 00:34:47,418
Was war das?

494

00:34:50,254 --> 00:34:51,130
Bleib hier.

495

00:35:18,199 --> 00:35:19,075
Will!

496

00:35:19,700 --> 00:35:21,244
Es tut mir leid, Mann, ok?

497

00:35:21,327 --> 00:35:22,995
Ich war ein Arsch.

498

00:35:23,079 --> 00:35:25,164
Komm raus, und wir reden, bitte.

499

00:35:26,749 --> 00:35:27,583
Will!

500

00:35:29,043 --> 00:35:29,961
Hey, Will!

501

00:35:30,461 --> 00:35:32,630
Komm schon, Mann! Es tut uns leid!

502

00:35:34,632 --> 00:35:35,466
Will!

503

00:35:58,531 --> 00:36:01,367
Etwas nähert sich.
Etwas, das nach Blut dürstet.

504

00:36:01,659 --> 00:36:03,536
-Was?
-Der Demogorgon?

505

00:36:03,911 --> 00:36:06,664
Gott, dann sind wir erledigt.

506

00:36:06,747 --> 00:36:07,790
Kein Demogorgon.

507

00:36:12,795 --> 00:36:15,089
-Will, du!
-Feuerball!

508

00:36:15,173 --> 00:36:16,424
Vierzehn!

509

00:36:16,841 --> 00:36:19,760
Der Feuerball von Will, dem Weisen
trifft das Thessalmonster!

510

00:36:27,476 --> 00:36:30,062
-Wen ruft ihr dann?
-Ghostbusters!

511

00:36:30,563 --> 00:36:32,481
-Egon!
-Venkman!

512

00:36:32,815 --> 00:36:34,150
Dämlich.

513

00:36:36,903 --> 00:36:39,113
Total dämlich.

514
00:36:42,783 --> 00:36:43,993
Total dämlich.

515
00:36:45,328 --> 00:36:46,162
Dämlich.

516
00:37:29,538 --> 00:37:30,748
Mrs. Driscoll?

517
00:37:33,876 --> 00:37:35,086
Sie ist nicht da.

518
00:37:37,255 --> 00:37:41,759
Sie ist 80, und es schüttet.
Wo sollte sie sonst sein?

519
00:37:45,471 --> 00:37:47,890
-Was tust du?
-Vielleicht stürzte sie.

520
00:37:48,307 --> 00:37:49,267
Oder so was.

521
00:37:50,810 --> 00:37:51,644
Nancy...

522
00:37:55,481 --> 00:37:56,607
Mrs. Driscoll?

523
00:37:56,983 --> 00:37:58,693
-Echt jetzt?
-Mrs. Driscoll?

524
00:38:04,407 --> 00:38:05,491
Ich bin's, Nancy.

525
00:38:06,242 --> 00:38:07,660
Von der Hawkins Post.

526
00:38:27,138 --> 00:38:28,347
Mrs. Driscoll?

527

00:39:08,804 --> 00:39:10,514
Mrs. Driscoll?

528

00:39:19,523 --> 00:39:22,151
Sucht nach Imperial Panda
und Kaufman Shoes.

529

00:39:27,531 --> 00:39:29,492
Die warten auf den Pfeifer, zehn Uhr.

530

00:39:30,785 --> 00:39:31,911
Was ist da drin?

531

00:39:32,119 --> 00:39:33,329
Waffen, Bomben.

532

00:39:33,412 --> 00:39:36,665
-Chemiewaffen.
-Sie sind auf jeden Fall schwer bewaffnet.

533

00:39:37,375 --> 00:39:38,417
Na toll.

534

00:39:39,001 --> 00:39:39,960
Echt toll.

535

00:39:44,173 --> 00:39:45,716
Hey, was ist da drin?

536

00:39:45,800 --> 00:39:47,301
Noch mehr Kisten.

537

00:39:47,760 --> 00:39:48,761
Lass mich mal.

538

00:39:48,844 --> 00:39:50,930
-Ich gucke noch. Warte!
-Ich will.

539

00:40:12,034 --> 00:40:12,993

Bleib hier.

540

00:40:13,786 --> 00:40:14,954
Bewach das Tor.

541

00:40:27,049 --> 00:40:28,676
Wir fanden wohl die Russen.

542

00:40:52,283 --> 00:40:55,703
Polizeichef Hawkins.
Kommen Sie mit erhobenen Händen raus.

543

00:40:56,454 --> 00:40:58,038
Verstanden? Hände hoch!

544

00:41:35,409 --> 00:41:38,078
Hopper!

545

00:41:40,372 --> 00:41:43,542
Hopper!

546

00:42:07,608 --> 00:42:08,484
Ist es das?

547

00:42:32,591 --> 00:42:34,843
-Das ist ihr Haus.
-Was?

548

00:42:35,553 --> 00:42:36,637
Heathers Haus.

549

00:42:41,392 --> 00:42:42,768
Voll süß, oder?

550

00:42:45,563 --> 00:42:46,855
Er ist so witzig.

551

00:42:48,649 --> 00:42:49,483
Max.

552

00:42:52,069 --> 00:42:54,071

Wir wollten nicht... reinplatzen.

553

00:42:54,488 --> 00:42:57,616

Wir klopfen an. Bestimmt
überhörten Sie es wegen des Sturms.

554

00:42:58,701 --> 00:43:01,245

Sorry, wer tropft hier
mein Wohnzimmer nass?

555

00:43:02,371 --> 00:43:03,289

Tut mir leid.

556

00:43:03,872 --> 00:43:05,749

Janet, Tom,

557

00:43:05,833 --> 00:43:06,709

das...

558

00:43:07,459 --> 00:43:09,295

...ist meine Schwester, Maxine.

559

00:43:10,170 --> 00:43:12,590

Was willst du hier?

560

00:43:13,132 --> 00:43:16,385

-Ist was?

-Wir wollten nachsehen, ob alles ok ist.

561

00:43:16,677 --> 00:43:17,636

Ok?

562

00:43:17,970 --> 00:43:20,598

-Wieso sollte es das nicht sein?

-Wo ist sie?

563

00:43:23,100 --> 00:43:24,018

Tut mir leid.

564

00:43:24,643 --> 00:43:26,186

Wo ist wer?

565

00:43:26,270 --> 00:43:28,606
Sie sind etwas verbrannt...

566

00:43:29,189 --> 00:43:31,817
Heather! Das ist meine Schwester, Maxine.

567

00:43:32,109 --> 00:43:35,738
Tut mir leid,
deinen Namen verstand ich schlecht.

568

00:43:37,114 --> 00:43:37,990
Elfi.

569

00:43:39,325 --> 00:43:40,242
Elfi.

570

00:43:41,035 --> 00:43:43,537
Ok, was meintest du eben, Elfi?

571

00:43:43,912 --> 00:43:45,914
Du hast jemanden gesucht?

572

00:43:48,917 --> 00:43:50,044
Ich sah...

573

00:43:50,294 --> 00:43:51,712
-Ich sah...
-Euren Chef.

574

00:43:51,879 --> 00:43:53,964
Am Pool. Ihr seid nicht erschienen,

575

00:43:54,048 --> 00:43:56,967
-er war besorgt.
-Heather fühlte sich unwohl,

576

00:43:57,051 --> 00:44:00,512
also nahmen wir uns frei,
um sie zu pflegen.

577

00:44:00,804 --> 00:44:03,474

Aber jetzt geht es dir gut, oder, Heather?

578

00:44:03,557 --> 00:44:04,892
Viel besser.

579

00:44:06,810 --> 00:44:08,187
Wollt ihr einen Keks?

580

00:44:09,313 --> 00:44:10,856
Ganz frisch aus dem Ofen.

581

00:45:06,453 --> 00:45:07,663
Will!

582

00:45:08,455 --> 00:45:10,874
Will, was ist passiert? Bist du ok?

583

00:45:14,336 --> 00:45:15,337
Er ist zurück.

584

00:45:21,051 --> 00:45:22,302
Ist alles in Ordnung?

585

00:45:23,011 --> 00:45:23,846
Ja.

586

00:45:24,304 --> 00:45:25,389
Alles bestens.

587

00:45:25,973 --> 00:45:29,518
-Wollte deine Schwester nicht bleiben?
-Nein, sie ist kein...

588

00:45:29,727 --> 00:45:31,645
...sehr sozialer Mensch.

589

00:45:31,729 --> 00:45:34,857
Mir missfällt,
dass sie draußen im Sturm sind.

590

00:45:34,940 --> 00:45:36,191

Nicht schlimm.

591

00:45:38,569 --> 00:45:40,320
Nicht so viel Wein, Janet.

592

00:45:41,029 --> 00:45:41,989
Ja, Liebling.

593

00:45:42,072 --> 00:45:43,157
Alles ok, Mommy?

594

00:45:43,240 --> 00:45:44,408
Ja, mir ist nur...

595

00:45:44,950 --> 00:45:46,577
...ein wenig schwindelig.

596

00:45:47,119 --> 00:45:47,995
All der Wein.

597

00:45:48,662 --> 00:45:51,081
Bitte entschuldigt mich,

598

00:45:51,331 --> 00:45:53,792
ich gehe hoch und lege mich etwas hin.

599

00:45:58,881 --> 00:45:59,715
Janet?

600

00:46:02,509 --> 00:46:05,304
Janet?

601

00:46:06,722 --> 00:46:08,599
Ruft den Notarzt!

602

00:46:08,891 --> 00:46:09,725
Ruft...

603

00:46:22,196 --> 00:46:23,989
Tut mir unendlich leid, Daddy,

604

00:46:24,072 --> 00:46:26,575

aber es geht ganz schnell, versprochen.